

*Pinhász Száde*

## JERUZSÁLEM

*Magasságokban lebegsz  
a boldog csillagok között  
fel nem kutatható világok  
dicsfénytől ittas útjain.*

*Homlokod bíbor és karmazsin  
virágok övezik, mik látnokaid  
vércseppjeiből dermedtek  
örök kristállyá koronádban.*

*Sugárzó falaidra többé  
egyetlen porszem sem tapad.  
Olajfáid és pálmáid  
mennyei tájban gyökereznek.  
Nem víz feléd ösvény  
se hegyeken, se tengeren át,  
talán csak a megszakadt szív  
egyedül ő talál el hozzád.*

*Emlékezetedben még lángolnak  
torymaid tűzben és aranyban,  
Físáj fia szentélyeidben  
a mélységekből szólítja Jehovát.  
Ámóc fia még álmodja egyre  
trónján ülve az Urat  
s a Galileai vérezve roskad le  
barna keresztje alatt.*

*Lágyan mosolyogva szállsz  
tüzes angyalok szárnyain  
Ázsia sárga pusztái s Európa  
füstbefült városai fölött,  
a nemzetek egén suhansz keresztül  
bárgyu tompaságban hevernek a ho-  
mályban,  
olykor felriadva egymásnak rontanak  
s bamba álomba zuhannak ismét vissza.*

*Szárnyalsz kelet felől  
Babilón könnyfolyóin átvágva  
Hispania sivár dombjai tűnnek  
s a germán erdők borzadálya.*

*Nem látnak meg az egerek  
ujszágromyaikon rágódva,  
de az óceán zöld zsolozsmákra  
zendülve téged magasztal.*

*Szánd meg, ó, mennyek virága  
az ember elgyötört földjét  
mely görnyedve némán viseli  
bánat, gonoszság, esztelenség terhét.  
Rajtam is könyörülj,  
tévelygő vándorán e világnak,  
ki vigasztalan útjain botorkál  
a lélek gyászos éjszakáján.*

*A kínnal sujtott világ  
sátáni sötétjén  
tündököljön át tested fehérsége  
Isten arája, mennyei menyasszony.  
Boldog ki megláthatja  
imádott arcod fényét,  
boldog, ki megcsókolja  
lábfejed fehérét.*

GÁT JÁKOV FORDÍTÁSA

*Arnold Zweig*

## A MEGSZABADÍTOTT JERUZSÁLEM

**E**stébe hanyatlott a fenyegetett város, falai között visszhangot vert az izgalom moraja. Emberek tömege zúgott minden utcában, amely a templomhoz vezetett fel; áldozati állatok csordái olykor a házak falához szorították őket. Vörös porfelhő közepette terelték a szarvasmarhákat és a juhokat másnap reggelre a szentélybe; tízszeres égőáldozattal kellett esedezni az Istenhez.

Sívitva, jajveszékelve vetették asszonyok a csupasz karjukat férjük nyaka köré, amiért kirendelték őket a kapuk és a külső fal fegyveres őrizetére; a védelem lanyha volt, határozatlan és hit nélkül való. A királyi házak előtt gomolygott a nép. Többen ordították, hogy nyissa meg a király a kincsházát az ellenség előtt, ily módon mentse meg valamennyiőjüket, jóllehet tudták, hogy a kincseskamra üres; mások egy kőhalom körül tolongtak, amilyenhez hasonló még sok maradt a legutóbbi építkezések után; ennek tetejéről bömbölve üvöltözte fejük fölött egy szürke hajú agg, hogy áldozza csak fel Ezékiás az elsőszülöttjét máglyán

Jahvénak, hiszen az egyiptomival kötött szövetségével ő kísértette meg az Istent és bősztette fel a Nagy Királyt. A tömeg tétován és némán hallgatta; egy papnövendék azonban átkozni kezdte a káromlót és tajtékozva követelte megkövezését; a felháborodás hulláma magával ragadta a feltüzelt embereket, félelmük örvongésbe csapott át, kő után mozdult minden kar, az öregembert leráncigálták, darabokra szaggatták, és teljesen betemették kővel. A vár néma maradt; a király nem tartózkodott otthon.

A legkülső falon állt a király, az uralkodói fehér pálcára támaszkodva. Gondterhelten és gyűlölettel pillantott le előrehajoltából a mezőre, amely a felső halastó zsilipje körül húzódott a város előtt. Ezékiás, mint hívei szerették mondogatni, őse, Dávid király barna és fenséges fejét örökölte; arca most természetellenesen petyhüdt volt, és az alig negyvenéves férfi tompa szemmel meredt maga elé. Uralkodásának tizennegyedik évében járt. A nap lement, és a tág mezőben izzópirosan szikráztak fel a sisakok, kardok és lándzsahegyek, amelyek megszámlálhatatlan mennyiségben nyújtóztak a vöröslő égnek, és zsi bongva nyüzsgöttek alatt